



EVINRUDE Johnson




ENGLISH


Seat and Thermostat Assembly P/N 433379

Safety Considerations

The instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't you could . . .

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

NORGE


Sete- og termostatenhet P/N 433379

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan . . .

- du selv eller folk i nærheten bli skadet
- båtfører eller passasjerer bli skadet
- motoren bli skadet

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at maskineriet blir skadet.

VIKTIG: De sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produkt referanse og illustrasjon

Hvor det gjøres henvisning til et varenavn, produkt eller spesifikt verktøy, kan det brukes et tilsvarende produkt. Slike produkter må ha nøyaktig samme egenskaper, inkludert type, styrke og materiale. En feilaktig erstatning kan resultere i at produktet fungerer dårlig med fare for at fører og/eller passasjerer kan komme til skade.

Alle fotografier og illustrasjoner som anvendes stemmer ikke alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon før utgivelsen.

ESPAÑOL


Conjunto de Asiento y Termostato P/N 433379

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertarán hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a los espectadores
- herir al operador de la embarcación o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a información importante, es para evitar que usted u otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a información importante, es para evitar dañar la maquinaria.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia a Productos e Ilustraciones

Cuando nos referimos a una marca, producto o herramienta específica, un equivalente podrá ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. El substituir incorrectamente podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o a los pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas, puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia. Las especificaciones usadas están basadas en las últimas informaciones disponibles en el momento de la publicación.

DEUTSCH


Ventilsitz und Thermostat P/N 433379

Hinweise für die Sicherheit

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie mit äußerster Sorgfalt durchführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Skipper oder Bootsinsassen verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Symbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die Schutzmaßnahmen und Anweisungen können nicht alle Umstände oder Situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muß vernünftig, vorsichtig und sorgfältig vorgehen.

Verweise auf Produkte und Abbildungen

Wenn auf einen Markennamen, ein Markenzeugnis oder ein Spezialwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis verwendet werden. Die Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichen Eigenschaften (Type, Stärke und Material) aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu Verletzungen des Skippers und/oder der Bootsinsassen führen.

Fotos und Abbildungen zeigen nicht unbedingt das jeweilige Modell bzw. die Ausrüstung, sondern dienen lediglich zur Erklärung. Die technischen Daten beziehen sich auf die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.


SUOMI


Istukka- ja termostaattiasennelma P/N 433379

Turvallisuushjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suoriittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellei tee näin, saatat . . .

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Variotusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

Huomiomerkki, , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

TÄRKEÄÄ: Näissä ohjeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoita kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Viitaukset tuotteeseen & kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaista tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaanluettuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärien tarvikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirrokset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.

SVENSKA


Säte och termostat P/N 433379

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser ett göra dig uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar du att . . .

- skada dig själv eller någon i din omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att du eller andra åsamas skada.

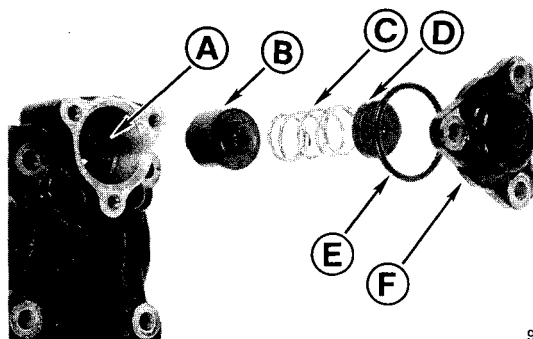
Observera-symbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

OBSERVERA: Deskyddsanordningarna och anvisningarna kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, försiktighet samt omsorg.

Produktreferens och illustration

När hänvisning görs till märkesnamnen, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas. De ersättningsprodukter måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felsktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsaker skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier och illustrationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen.



9723

ENGLISH

DISASSEMBLY

1. Remove the thermostat cover screws and the thermostat cover.
2. Retain thermostat cover screws, O-ring, isolater and spring. Discard old thermostat.
3. Without maring the valve seat sealing surface, remove old valve seat.

Note It is necessary to replace the valve seat when installing the new thermostat. The new thermostat will not function properly without the new valve seat.

REASSEMBLY

1. Install new valve seat (A) into cylinder head with chamfer facing out.
2. Install the thermostat (B), spring (C), and isolater (D) in the cylinder head.
3. Install O-ring (E) on thermostat cover (F) and install thermostat cover onto cylinder head.
4. Torque thermostat cover screws to 60-84 in. lbs. (7-9 N-m).

NORGE

DEMONTERING

1. Fjern skruene i termostatdekslet og termostatdekslet.
2. Ta vare på termostatdekselskruene, O-ringene, skillebryteren og fjæren. Kast den gamle termostaten.
3. Fjern det gamle ventilsetet uten å skade tetningsflaten.

Obs Det er nødvendig å skifte ut ventilsetet når det settes inn en ny termostat. Den nye termostaten vil ikke fungere som den skal uten et nytt ventilsete.

MONTERING

1. Monter det nye ventilsetet (A) i sylinderhodet slik at fasingen vender ut.
2. Monter termostaten (B), fjæren (C), og skillebryteren (D) i sylinderhodet.
3. Monter O-ring (E) på termostatdekslet (F) og monter termostaten på sylinderhodet.
4. Stram skruene på termostatdekslet til et moment på 60-84 in. lbs. (7-9 N-m).

ESPAÑOL

DESARME

1. Remueva los tornillos de la tapa del termostato y la tapa del termostato.
2. Guarde los tornillos de la tapa del termostato, el anillo-O, el aislador y el resorte. Deshágase del termostato viejo.
3. Sin dañar la superficie de sellamiento del asiento de la válvula, remueva el asiento de la válvula vieja.

Note Es necesario reemplazar el asiento de la válvula al instalar un termostato nuevo. El termostato nuevo no funcionará apropiadamente sin el asiento de válvula nuevo.

REENSAMBLE

1. Instale el asiento de válvula nuevo (A) en la culata con el borde redondeado de cara hacia afuera.
2. Instale el termostato (B), el resorte (C) y el aislador (D) en la culata.
3. Instale el anillo-O (E) en la tapa del termostato (F) e instale la tapa del termostato en la culata.
4. Apriete los tornillos de la tapa del termostato a una torsión de 7-9 N-m (60-84 lbs. pul.).

DEUTSCH

ZERLEGEN

1. Thermostatgehäuseschrauben und Thermostatgehäuse entfernen.
2. Thermostatgehäuseschrauben, O-Ring, Trennglied und Feder aufbewahren. Alten Thermostat wegwerfen.
3. Alten Ventilsitz entfernen, ohne die Dichtungsfläche des Ventilsitzes zu beschädigen.

Hinweis Beim Einbau des neuen Thermostats ist es notwendig, den Ventilsitz auszutauschen. Ohne den neuen Ventilsitz funktioniert der neue Thermostat nicht richtig.

ZUSAMMENBAU

1. Neuen Ventilsitz (A) mit der Schräge nach außen im Zylinderkopf anbringen.
2. Thermostat (B), Feder (C) und Trennglied (D) im Zylinderkopf anbringen.
3. O-Ring (E) am Thermostatgehäuse (F) und Thermostatgehäuse am Zylinderkopf anbringen.
4. Die Thermostatgehäuseschrauben auf ein Drehmoment von 60-84 in. lbs. (7-9 N-m) anziehen.

SUOMI

PURKU

1. Ota pois termostaattikannen ruuvit ja termostaattikansi.
2. Pane talteen termostaattikannen ruuvit, O-rengas, eristin ja jousi. Pane entinen termostaatti syrjään.
3. Irroita entinen venttiilin istukka vahingoittamatta venttiilin istukan tiivistyspintaa.

Huom Venttiilin istukka on välttämätöntä vaihtaa uuteen, kun asennetaan uusi termostaatti. Uusi termostaatti ei toimi kunnolla, jos siinä ei ole uutta venttiilin istukkaa.

KOONTI

1. Asenna uusi venttiilin istukka (A) sylinterinkanteen niin, että viistosyrjä on ulospäin.
2. Asenna termostaatti (B), jousi (C) ja eristin (D) sylinterinkanteen.
3. Asenna O-rengas (E) termostaattikanteen (F) ja asenna termostaattikansi sylinterinkanteen.
4. Kiristä termostaattikannen ruuvit momenttiin 60-84 in. lbs. (7-9 N-m).

SVENSKA

Isärtagning

1. Ta bort termostatlöckets skruvar och locket.
2. Spara termostatlöcksskruvarna, O-ringen, isolatorn och fjädern. Släng den gamla termostaten.
3. Ta bort det gamla ventilsätet utan att förstöra dess tätningssyta.

Obs Ventilsätet måste bytas ut vid installation av en ny termostat. Den nya termostaten fungerar inte rätt utan det nya ventilsätet.

IHOPSÄTTNING

1. Installera det nya ventilsätet (A) i topplocket med avfasningen vänd utåt.
2. Installera termostaten (B), fjädern (C) och isolatorn (D) i topplocket.
3. Installera O-ringen (E) på termostatlöcket (F) och termostatlöcket på topplocket.
4. Dra åt termostatlöcksskruvarna med ett moment av 60-84 in. lbs. (7-9 N-m).



EVINRUDE[®]
Johnson[®]


FRANÇAIS


**Ensemble du siège de soupape
et du thermostat
P/N 433379**

Instructions de sécurité

Ces instructions attireront votre attention sur certains points devant être exécutés avec précaution. Respectez-les, pour éviter . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole de Sécurité, , signale des informations importantes destinées à éviter des blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole  signale des informations importantes destinées à éviter des dommages aux pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les précautions et instructions décrites dans ce document ne peuvent couvrir toutes les situations possibles. Le lecteur devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

Références produits et illustrations

Pour toute référence à une marque déposée, à un produit ou à un outil spécifique, il vous est loisible d'utiliser un produit équivalent. Les produits de substitution doivent présenter des caractéristiques identiques quant au type, à la résistance et au matériau. Une substitution incorrecte peut causer des défaillances et mettre en danger le pilote et/ou les passagers.

Les photographies et illustrations ne correspondent pas nécessairement aux modèles ou à l'équipement en service; elles sont données au seul titre de référence et sont basées sur les informations les plus récentes disponibles à la date de la publication.

ITALIANO


**Sede e termostato
P/N 433379**

Norme di sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano l'attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, si potrebbe . . .

- rimanere feriti, o ferire i presenti
- provocare ferite al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di pericolo, , accompagna, le informazioni atte ad evitare di rimanere feriti.

Il simbolo  compare accanto alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

IMPORTANTE: Le norme di sicurezza e istruzioni non possono ricoprire tutte le condizioni possibili. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti a prodotti e illustrazioni

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di ferite per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie e illustrazioni non si riferiscono necessariamente a modelli o attrezzature esistenti, ma sono intese a scopo di riferimento. Si basano sulle ultime informazioni disponibili al momento della pubblicazione.

NEDERLANDS

**Zitting en thermostaat
P/N 433379**

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die u zorgvuldig in acht moet nemen. Zoniet kan het gebeuren dat . . .

- uzelf of omstanders verwondingen oplopen
- de bestuurder of passagiers verwondingen oplopen
- de motor of onderdelen daarvan beschadigd worden

Het veiligheidssymbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat uzelf en/of anderen verwondingen kunnen oplopen.

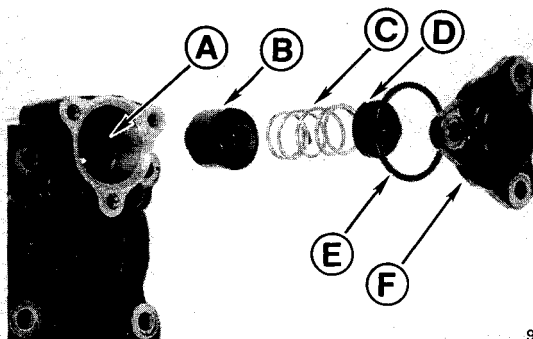
Het symbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat de motor of onderdelen daarvan beschadigd kunnen worden.

BELANGRIJK: De voorzorgen en aanwijzingen in deze richtlijnen kunnen niet alle situaties voorzien. Bij het opvolgen van deze richtlijnen zijn gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid geboden.

Produkterefenties en illustraties

Als verwezen wordt naar een merknaam, produkt of specifiek gereedschap, kunt u eenzelfde soort produkt gebruiken. In dat geval echter moet het produkt precies dezelfde eigenschappen hebben wat betreft type, sterkte en materiaal. Zoniet kan dat leiden tot een slechte werking van het produkt en kunnen bestuurder en/of passagiers verwondingen oplopen.

Foto's en illustraties beelden niet noodzakelijk bestaande modellen of apparatuur af maar dienen uitsluitend als referentie. De gebruikte specificaties zijn gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het moment van publicatie.



9723

FRANÇAIS

DEMONTAGE

1. Enlevez les vis du couvercle du thermostat et le couvercle du thermostat.
2. Conservez les vis du couvercle, le joint torique, l'isolateur et le ressort. Jetez l'ancien thermostat.
3. Démontez l'ancien siège de soupape sans endommager la surface du joint du siège de soupape.

Note Il est nécessaire de remplacer le siège de soupape lorsqu'on monte un thermostat neuf. Le thermostat neuf ne fonctionnera pas convenablement sans un siège de soupape neuf.

REMONTAGE

1. Montez le siège de soupape neuf (A) dans la tête de cylindre, la partie chanfreinée tournée vers l'extérieur.
2. Montez le thermostat (B), le ressort (C), et l'isolateur (D) dans la tête de cylindre.
3. Montez le joint torique (E) sur le couvercle du thermostat (F) et montez le couvercle du thermostat sur la tête du cylindre.
4. Serrez les vis du couvercle à un couple de 7-9 N·m (60-64 in. lbs.).

ITALIANO

SMONTAGGIO

1. Togliere le viti del coperchio del termostato e poi il coperchio.
2. Mettere da parte le viti del coperchio del termostato, l'anello torico, l'isolante e la molla. Gettare il vecchio termostato.
3. Togliere la sede della valvola vecchia, facendo attenzione a non rovinare la superficie di tenuta della sede della valvola.

Nota È necessario sostituire anche la sede della valvola quando si installa un nuovo termostato. Il nuovo termostato infatti, non funzionerebbe correttamente con la sede della valvola vecchia.

RIMONTAGGIO

1. Installare la nuova sede della valvola (A) nella testata, con lo smusso rivolto verso l'esterno.
2. Installare il termostato (B), la molla (C), e l'isolante (D) nella testata.
3. Installare l'anello torico (E) sul coperchio del termostato (F) e installare il coperchio del termostato sulla testata.
4. Serrare le viti del coperchio a 60-84 in. lbs. (7-9 N·m).

NEDERLANDS

DEMONTAGE

1. Verwijder de schroeven van de thermostaatkap en de thermostaatkap.
2. Bewaar de schroeven van de thermostaatkap, de O-ring, de isolator en de veer. Gooi de oude thermostaat weg.
3. Verwijder, zonder het afdichtingsoppervlak van de klepzitting te beschadigen, de oude klepzitting.

Noot Als u een nieuwe thermostaat monteert, moet de klepzitting eveneens vervangen worden. De nieuwe thermostaat werkt niet goed zonder een nieuwe klepzitting.

MONTAGE

1. Monteer de nieuwe klepzitting (A) in de cilinderkop met de schuine kant naar buiten.
2. Monteer de thermostaat (B), veer (C), en isolator (D) in de cilinderkop.
3. Plaats de O-ring (E) op de thermostaatkap (F) en monteer de thermostaatkap op de cilinderkop.
4. Draai de schroeven van de thermostaatkap aan tot 7-9 N·m (60-84 in. lbs.).